



SAN SERVOLO JAZZ MEETING

VII Edizione / Novembre 2010
Isola di San Servolo / Venezia

Giunto alla sua settima edizione e reduce dal lusinghiero successo di pubblico e critica della scorsa edizione, il **San Servolo Jazz Meeting** si conferma uno degli eventi più interessanti e originali dell'autunno musicale, e non solo a livello locale.

È infatti un programma di livello internazionale quello che attende gli appassionati in questa nuova avventura musicale, una sorta di perlustrazione delle migliori espressioni creative del linguaggio jazzistico di oggi, in un contesto in cui la forte globalizzazione apre le porte a forme ed esplorazioni sempre mutevoli e intriganti. Quattro coinvolgenti appuntamenti che attraversano la tradizione, le suggestioni orientali, le composizioni per piano solo e le sperimentazioni elettroniche.

Per meglio comprendere queste esplorazioni nel panorama jazzistico contemporaneo, i concerti sono preceduti da quattro incontri, le **Jazz Conversations**, un'occasione per il pubblico di San Servolo per approfondire questo percorso tra tradizione e jazz del domani.

Ingresso

La biglietteria apre alle ore 20.00. Il costo del biglietto è di 10 €; per i possessori della *San Servolo Card* e per i soci *Vortice*, biglietto ridotto 7 €. È possibile prenotare i concerti inviando una email a info@sanservolo.provincia.venezia.it entro il giorno precedente la data del concerto. *San Servolo Jazz Meeting* aderisce al progetto *Giovani a Teatro* della *Fondazione di Venezia*: per i possessori della *GAT* o *PROF card* (www.giovaniateatro.it), prenotando il biglietto al call center 800.831.606 entro le ore 18.00 del giorno precedente al concerto il prezzo del biglietto sarà di 2.50 € (il biglietto ridotto va ritirato entro le 20.30 presso la biglietteria del concerto).

Jazz Drink

Quale benvenuto a San Servolo, prima dei concerti verrà offerto un *Jazz Drink*. Inoltre per gli ospiti dell'isola è a disposizione il *San Servolo Restaurant* e il *San Servolo Café*.

Orari / Collegamenti

I concerti iniziano alle ore 21.00; per raggiungere l'isola si consiglia di prendere il vaporetto Actv n. 20 da S. Zaccaria MVE delle ore 19.50 o delle ore 20.30.

Al termine dei concerti è previsto un servizio di navetta gratuito per S. Zaccaria MVE.

Now in its seventh edition and following the great public and critical acclaim of the previous edition, the **San Servolo Jazz Meeting** is now proud to be one of the most interesting and original events of the autumn musical calendar, not only on a local scale but also further afield.

It is in fact a programme on an international scale which awaits the public in this new musical adventure; a discovery of the best creative expressions of the language of jazz today, in a context where globalisation opens its doors to ever-changing and intriguing forms and explorations.

Four tantalising appointments will offer musical events flowing between tradition, the Orient, piano compositions and electronic experimentation.

To better understand these explorations within the panorama of contemporary jazz, the concerts will be preceded by four meetings, **Jazz Conversations**; an occasion for San Servolo's public to study more fully this journey between tradition and the jazz of tomorrow.

Entrance

The ticket office will open at 8 pm. Tickets cost € 10.00; for holders of the San Servolo Card and for members of Vortice the reduced ticket price is € 7.00. Bookings can be made by emailing info@sanservolo.provincia.venezia.it no later than the day before the date of the concert.

San Servolo Jazz Meeting supports the Giovani a Teatro project of the Fondazione di Venezia: for holders of GAT or PROF cards (www.giovaniateatro.it), and by booking through the call centre on 800.831.606 within 6 pm of the day before the concert, the ticket cost is € 2.50 (reduced entry tickets must be collected by 8.30 pm at the ticket office).

Jazz Drink

Guests to San Servolo will be offered a Jazz Drink before the concerts. The San Servolo Restaurant and San Servolo Café are available to guests on the island.

Times / Transport

The concerts begin at 9 pm; to reach the island Actv boat number 20 leaves San Zaccaria MVE at 7.50 pm and 8.30 pm. There will be a special free shuttle bus service at the end of the concert to San Zaccaria MVE.



ore 18.45 / 6.45 pm //////////////////////////////////////

Jazz Conversation 1

La Compagnia delle Indie. Jazz e globalizzazione.

The East India Company. Jazz and Globalisation.

Conduce / lead by Marcello Lorrai (Radio Popolare, Il Giornale della Musica)

Segue buffet per i partecipanti / A buffet will follow for participants



ore 21.00 / 9 pm //////////////////////////////////////

Ravish Momin Tarana Trio

Ravish Momin — percussioni, elettronica / *percussion, electronics*

Skye Steele — violino / *violin*

Greg Heffernan — violoncello / *cello*

Apri la rassegna il percussionista di origine indiana Ravish Momin – recentemente chiamato da Shakira nella sua band – musicista che riassume molto bene l'incrocio tra geografie e musiche che anima il jazz di oggi. Nel suo *Tarana Trio* fonde tradizione e contemporaneità, con sonorità che si muovono dalle suggestioni asiatiche e africane alle inquietudini postmoderne. Con lui sul palco il violino di Skye Steele e il violoncello di Greg Heffernan.

The series will open with Ravish Momin, percussionist of Indian origins recently called by Shakira for her band, a musician who perfectly exemplifies the mix between geography and music which animates today's jazz. In his Tarana Trio tradition flows into contemporary, with sounds which move from Asian and African tones to postmodern restlessness. Violinist Skye Steele and cellist Greg Heffernan will perform on stage with Momin.



18.11

Giovedì / Thursday

ore 18.45 / 6.45 pm

Jazz Conversation 3

America Coast to Coast. Geografie sonore in movimento.

America Coast to Coast. Resonant Geographies in Movement.

Conduce / lead by Veniero Rizzardi (autore di / author of *Bitches Brew*, genesi del capolavoro di Miles Davis)

Segue buffet per i partecipanti / A buffet will follow for participants



ore 21.00 / 9 pm

Wayne Horvitz & Robin Holcomb

Wayne Horvitz — pianoforte / piano

Robin Holcomb — pianoforte e voce / piano and vocals

La rara e intima performance di Wayne Horvitz e Robin Holcomb è un'altra esclusiva della rassegna. Impegnata in due soli al pianoforte, la coppia – partner nella vita e nella musica – affronta sia il materiale dei loro dischi più recenti, sia nuove composizioni e arrangiamenti di canzoni tradizionali americane.

Pianisti e compositori originalissimi, Wayne Horvitz (storico partner dei progetti più innovativi di John Zorn) e Robin Holcomb dirigono la *New York Composers Orchestra* e la *Washington Composers Orchestra*.

The rare and intimate performance of Wayne Horvitz and Robin Holcomb is another exclusive of the series. Performing two piano solos, the couple – partners in life and music – will perform work from their most recent disks, both new compositions and arrangements of traditional American songs. Pianist and original composer Wayne Horvitz (once partner of the most innovative projects of John Zorn) and Robin Holcomb direct the New York Composers Orchestra and the Washington Composers Orchestra.



ore 18.45 / 6.45 pm //

Jazz Conversation 4

Sweet Ohm Chicago. Jazz ed elettronica.

Sweet Ohm Chicago. Jazz and Electronics.

Conduce / *lead by* Stefano Merighi (Il Mattino di Padova, Il Giornale della Musica)

Segue buffet per i partecipanti / *A buffet will follow for participants*



ore 21.00 / 9 pm //

Chicago Underground Duo

Rob Mazurek — cornetta, elettronica / *cornet, electronics*

Chad Taylor — percussioni, elettronica / *percussion, electronics*

Il duo, formazione chiave del jazz urbano degli ultimi anni, esplora con coinvolgente originalità i rapporti tra Africa e elettronica, post-rock e improvvisazione, fondendoli in un'esperienza sonora unica e emozionante, quasi una sorta di trailer su quello che può essere il jazz di domani. Nel 2010 hanno pubblicato uno dei loro dischi più riusciti, *Boca Negra*, nel quale oltre alla materica sintesi e agli ipnotici groove cui ci hanno abituati, si muovono su terreni più astratti e evocativi, rileggendo un tema classico di Ornette Coleman con *Broken Shadows* e instaurando con l'ascoltatore una magia quasi telepatica.

The duo, a key formation of the urban jazz scene of recent years, explores with engrossing originality the relationship between Africa and electronics, post-rock and improvisation, melding them together in a unique and thrilling sonorous experience, almost a trailer for what might be the jazz of tomorrow. In 2010 they released their most successful disk, Boca Negra, in which as well as their trademark hypnotic groove and synthesised material, they have moved into more abstract and evocative terrains, reinterpreting a classic theme by Ornette Coleman, Broken Shadows, and evoking an almost telepathic magic with the listener.

Jazz Conversations

A partire da quest'anno parte integrante del *San Servolo Jazz Meeting* sarà la serie di *Jazz Conversations*, quattro incontri abbinati ciascuno al concerto in programma.

Ogni giovedì, alle 18.45, un giornalista o uno studioso introdurrà il concerto della sera, contestualizzandolo all'interno dell'evoluzione dei linguaggi del jazz di oggi, con una serie di ascolti guidati che forniranno agli spettatori stimolanti chiavi di lettura per godere al meglio la musica del concerto.

Gli stessi musicisti sono invitati a partecipare e potranno così scambiare opinioni e soddisfare la curiosità dei presenti.

Ai partecipanti agli incontri sarà offerto un buffet prima di entrare nell'atmosfera del concerto.

Per partecipare alle *Jazz Conversations* (posti limitati), inviare una e-mail a info@sanservolo.provincia.venezia.it.

Corsa consigliata: Actv n. 20 da S. Zaccaria MVE alle ore 18.30

Visitare l'isola di San Servolo

Il servizio di visita guidata si può richiedere telefonando tutti i giorni dalle 9.30 alle 17.00 (venerdì dalle 9.30 alle 15.30) al numero 041.5240119 oppure prenotando tramite il sito www.codesscultura.it.

La visita illustra la storia e le attuali funzioni dell'isola: il Museo del Manicomio di San Servolo, l'antica farmacia, la chiesa, il parco e gli edifici storici.

San Servolo Card

È una card ideata per offrire ai residenti e agli ospiti di San Servolo una serie di agevolazioni, sconti e opportunità sui servizi e sulle attività della città (musei, mostre, negozi, ristoranti, cinema, concerti, librerie, ecc.) nonché sconti su tutte le iniziative realizzate da San Servolo Servizi. Validi un anno, si acquistano presso la reception di San Servolo per 5 €.

Info

tel. 041.2765001

info@sanservolo.provincia.venezia.it

www.sanservolo.provincia.venezia.it

San Servolo Jazz Meeting

7ª edizione, Novembre 2010

7th Edition, November 2010

Jazz Conversations

This year a new, but integral, part of the San Servolo Jazz Meeting will be the series of Jazz Conversations; four meetings, each relative to the planned concert.

Each Thursday, at 6.45 pm, a journalist or expert will introduce the evening's concert, contextualising within the evolution of the languages of jazz today with a series of pieces to listen to which the expert will guide the audience and provide it with stimulating interpretative tools in order to enjoy the music at its very best. The musicians themselves are also invited to participate and can therefore exchange their opinions and satisfy the curiosity of the audience.

A buffet will be offered to the participants prior to the start of the concert.

To participate in the conversations (limited seats) please email info@sanservolo.provincia.venezia.it.

Advised schedule: Actv boat number 20 from San Zaccaria MVE at 6.30 pm.

Guided Tours of the Island of San Servolo

Guided tours of the Island may be booked by calling (+39) 041 524 0119 (lines open Monday to Thursday days between 9.30 am and 5.30 pm, Friday from 9.30 am to 3.30 pm) or by booking online through www.codesscultura.it.

The visit illustrates the history of the Island (the museum of the mental asylum, the historic pharmacy, the church, the park and the historic buildings) and its present services.

San Servolo Card

This is a card directed to residents and guests of San Servolo offering a series of discounts and special promotions on services and events in the city (museums, exhibitions, shops, restaurants, concerts, bookshops, etc.) and discounts on all activities realised by San Servolo Servizi.

Valid for 1 year, the card may be purchased at reception on San Servolo at a cost of € 5.



WWW.GIOVANIATEATRO.IT

UN PROGETTO DI
FONDAZIONE DI VENEZIA

rassegna realizzata da
made possible by



PROVINCIA DI VENEZIA



SAN SERVULO SERVIZI

in collaborazione con
in collaboration with



TEATRO
FONDAZIONATA
NUOVE

con il supporto di
with the support of

Camst
Tvexpress
Venice By Boat
La Tavernetta
Cooperativa Libertà

si ringrazia
with thanks to



VENETOJAZZ